

# spotlight



**CONEXPO  
2014**  
Présentation  
des machines Volvo

## LE MOTEUR DE L'ENTREPRISE

Le Président de Volvo CE  
**Martin Weissburg**

**60<sup>e</sup>  
ANNIVERSAIRE**  
de la chargeuse  
sur pneus Volvo





La pelle compacte du futur fera sa première apparition lors du salon ConExpo 2014

# spirit

Ce 50<sup>e</sup> numéro rend hommage à l'esprit d'innovation qui caractérise si bien Volvo Construction Equipment

Ce numéro revisité de *Spirit* commence par une interview du nouveau président de l'entreprise, Martin Weissburg (plus souvent appelé Marty), au cours de laquelle il aborde l'importance d'avoir des concessionnaires solides pour pérenniser la réussite de Volvo CE.

Les concessionnaires seront nombreux parmi les 130 000 visiteurs de ConExpo 2014, à Las Vegas, à venir découvrir les moteurs équipés de la toute dernière technologie de moteur Tier 4 Final/Étape IV de Volvo CE. Ces nouveaux moteurs installés dans nos tout derniers modèles sont plus propres que les précédents, car ils réduisent les émissions, mais également plus puissants et plus économes en énergie dans la plupart des cas.

Avec les événements organisés à Munich et Shanghai, le salon de Las Vegas, qui a lieu tous les trois ans, représente l'un des plus grands et des plus importants événements dans le secteur de la construction. Aux côtés de Volvo CE, pas moins de 2 400 exposants présenteront leurs nouveaux produits et technologies, issus de chaque domaine du secteur de la construction. Retrouvez une sélection de machines Volvo qui seront exposées à ConExpo dans les pages 14 à 19.

Cela fait 60 ans que la première chargeuse sur pneus Volvo est sortie de nos chaînes de fabrication. Nous vous racontons l'histoire de cette machine jusqu'à nos jours et son avenir aux pages 30 et 31. Découvrez toute l'histoire du lancement d'une version commandée à distance du modèle L350F par LEGO® Technic en page 10 et participez au concours organisé par *Spirit* pour célébrer l'anniversaire de la chargeuse sur pneus en envoyant votre plus beau cliché de la machine à l'honneur cette année. Découvrez tous les détails en page 45.

Retrouvez par ailleurs de nombreuses histoires et photographies mettant en scène nos clients et leurs machines Volvo, et exprimez-vous sur la page Facebook *Spirit*.

Pour toute information complémentaire relative au contenu de ce magazine, notamment au salon ConExpo, consultez le tout nouveau site Internet de *Spirit* en vous connectant à l'adresse suivante : [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com). Vous trouverez sur ce site récemment mis à jour les actualités et les informations les plus récentes, mais également des reportages vidéo. Enfin, quoi de plus simple que de télécharger l'application gratuite *Spirit* pour lire votre magazine sur votre smartphone. 📱



**THORSTEN POSZWA**  
Directeur international  
Communications externes  
Volvo Construction Equipment SA

*Thorsten Poszwa*

REJOIGNEZ-NOUS  
EN LIGNE

[www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com)



Spirit - Volvo Construction  
Equipment Magazine



@VolvoCEGlobal



GlobalVolvoCE



Volvo Spirit Magazine

Peu de décisions intelligentes sont prises à Las Vegas.  
Cette fois-ci, c'est différent.

## DES CRÉATIONS INTELLIGENTES.



Organisez dès maintenant votre voyage à Las Vegas pour nous rencontrer à l'occasion de CONEXPO/CON-AGG 2014. Discutez des dernières tendances du secteur avec nos experts et découvrez de plus près les innovations intelligentes de Volvo. Prenez de l'avance en téléchargeant notre application sur [volvoconexpo.com](http://volvoconexpo.com).

North Hall, stand 10951 • Gold Lot, stand 1300

Volvo Construction Equipment



# DANS CE NUMÉRO

- 3 LE MOT DU RÉDACTEUR**  
Un petit guide de ce numéro signé Thorsten Poszwa, rédacteur en chef
- 10 DANEMARK**  
Découvrez ce qui se passe lorsque deux géants internationaux tels que Volvo CE et le groupe LEGO unissent leurs forces
- 14 ÉTATS-UNIS**  
Apprenez-en plus sur les machines présentées par Volvo CE à ConExpo 2014
- 20 NOUVELLE-ZÉLANDE**  
Stevenson Resources, producteur d'agrégats récompensé, reste fidèle à Volvo CE
- 24 BELGIQUE**  
Une plateforme dédiée aux pièces détachées permet de réduire les délais de livraison
- 28 CHINE**  
La nouvelle gamme de pièces d'usure est bien accueillie
- 30 LEÇON D'HISTOIRE**  
La chargeuse sur pneus Volvo fête ses 60 ans
- 32 SINGAPOUR**  
Les finisseurs Volvo participent à la construction du premier tunnel routier sous-marin de la cité-État
- 36 ALLEMAGNE**  
La niveleuse Volvo nouvelle génération a été livrée pour la première fois en Allemagne à une entreprise de construction familiale
- 38 AUTRICHE**  
Une montagne de calcaire n'est pas de taille face aux machines Volvo
- 41 INDE**  
Rencontrez le premier gagnant du nouveau prix visant à récompenser le travail des concessionnaires
- 42 ÉMIRATS ARABES UNIS**  
Les chargeuses sur pneus Volvo participent aux travaux du plus grand port de manutention de marchandises en vrac du Moyen-Orient
- 45 CONCOURS DE PHOTOGRAPHIE**  
Nos lecteurs sont invités à envoyer leurs clichés d'une chargeuse sur pneus Volvo
- 46 VOLVO OCEAN RACE**  
Interview avec le météorologue qui supervise la course
- 49 LE COIN DU CONDUCTEUR**  
Un conducteur autrichien détient le titre européen du Volvo CE Operators Club



## EN COUVERTURE

**6 EN PREMIÈRE LIGNE**  
L'interview exclusive de *Spirit* avec le président de Volvo CE Martin Weissburg, plus souvent appelé Marty



49



10



30



46

### MAGAZINE SPIRIT DE VOLVO CE Mars/avril/mai 2014 NUMÉRO : 50

PUBLIÉ PAR : **Volvo Construction Equipment SA**  
RÉDACTEUR EN CHEF : **Thorsten Poszwa**  
COORDINATEUR ÉDITORIAL : **Krista Walsh**

PRODUCTION ET CONCEPTION ÉDITORIALES : **CMDR sprl**  
www.cmdrcoms.com

CONTRIBUTEURS : **John Bayliss ; Julia Brandon ; Patricia Kelly ; Hans Grand ; Nigel Griffiths ; Brian O'Sullivan ; Steve Skinner** PHOTOGRAPHES : **Stuart Bell ; Pedro Freitas ; Hans Grand ; Natalie Hill ; Iwansntu ; Mark Keatley ; Erik Luntang-Jensen ; Anders Nilsson ; Heinz-Joachim Petrus ; Juha Roininen ; Amory Ross ; Steve Skinner**



Merci d'envoyer tout commentaire relatif aux articles de ce magazine par courrier à Volvo Spirit Magazine, Volvo Construction Equipment, Hunderenveld 10, 1082 Brussels, Belgique, ou par e-mail à [volvo.spirit@volvo.com](mailto:volvo.spirit@volvo.com)  
Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire, d'enregistrer sur un système de récupération de données ou de transmettre, de quelque manière que ce soit et sur quelque support que ce soit, toute partie de la présente publication (textes, données ou images) sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de Volvo CE. Volvo Construction Equipment ne valide pas forcément les points de vue et l'exactitude des faits évoqués dans les articles de la présente publication. Quatre numéros par an, imprimés sur du papier recyclé.



# LE MOTEUR DE L'ENTREPRISE

Martin Weissburg, qui occupe depuis plusieurs mois le poste de président de Volvo Construction Equipment, estime depuis bien longtemps que des concessionnaires solides sont essentiels à la réussite de l'entreprise

*par Patricia Kelly*

**M**artin Weissburg n'est pas étranger au groupe Volvo : il a d'abord été aux commandes des services financiers Volvo avant de prendre la direction de Volvo CE. Il travaille donc en étroite collaboration avec les concessionnaires de Volvo CE depuis de nombreuses années.

« Je respecte leurs compétences opérationnelles, leur professionnalisme et leur esprit d'entreprise, déclare-t-il. Chaque jour, ces concessionnaires →



mettent leurs capitaux propres en jeu. En effet, ils gèrent bien souvent l'entreprise dont ils sont propriétaires, et j'ai beaucoup de respect pour eux à cet égard. Je garderai toujours à l'esprit que la pérennité de la réussite de Volvo CE repose en grande partie sur des distributeurs solides, stables et talentueux. »

L'un de ses principaux objectifs chez Volvo CE est d'interagir avec les concessionnaires et les membres du réseau de distribution. « C'est grâce à cette interaction que je connais les besoins de nos clients, mais également que je sais ce qui se passe sur le marché. »

Sa manière de diriger, axée sur le développement des capacités, des talents et de la culture interne, a forgé sa réputation au sein du groupe Volvo. Il favorise le travail en équipe avec une approche fortement orientée commerce. M. Weissburg est convaincu que Volvo CE poursuivra sa croissance rentable.

« Nous allons rester concentrés sur notre double stratégie en restant performants sur les marchés matures et en continuant à nous développer et à nous imposer sur de nombreux marchés émergents, déclare-t-il.

Je suis vraiment impatient de travailler avec l'équipe commerciale et marketing de Volvo CE à l'amélioration de notre collaboration avec les concessionnaires. Ils font l'interface entre nous et les clients, nous devons donc former une équipe.

Nous avons les meilleurs produits, les meilleurs employés et le meilleur réseau de distribution : ces trois éléments sont essentiels et gage de stabilité. Sans oublier des solutions, une assistance client, des

pièces, des services et des services financiers en constante évolution : nous devons nous assurer de proposer à nos clients une offre complète afin qu'ils reviennent chez le même concessionnaire Volvo CE pour tous leurs achats d'équipements. »

Il mène une vie de globe-trotter et passe plusieurs mois par an aux quatre coins du monde : « Sur le papier, je suis américain, mais je côtoie toutes les cultures ; c'est d'ailleurs lorsque je découvre différentes cultures et parties du monde que je me sens le plus épanoui. C'est l'un des aspects les plus agréables de mon métier. »

Quelques jours seulement après l'annonce de sa nomination, en novembre dernier, M. Weissburg était déjà en route pour visiter les principaux sites Volvo CE.

« Mon poste actuel, tout comme le précédent, implique d'aller découvrir d'autres manières de fonctionner et d'autres cultures, de partir à la rencontre de l'équipe Volvo CE et de comprendre les différents aspects et mécanismes du marché. »

Venu tout droit de ce qu'il appelle la branche « privilégiée » de l'industrie (les services financiers sont principalement composés de cols blancs), il est impatient de travailler aussi avec les ouvriers de Volvo CE.

« Je suis de retour dans le secteur qui me ressemble le plus à l'origine : celui des opérations et de la technologie. J'aime le produit en lui-même et ses applications, la partie fabrication de ce métier me plaît », déclare-t-il.

Étudiant, il travaillait l'été sur un site de construction, c'est d'ailleurs

à ce moment qu'il a appris à manœuvrer une chargeuse-pelleteuse. M. Weissburg a également été président d'une entreprise de fabrication de taille moyenne avant d'intégrer le groupe Volvo, il y a huit ans. Après l'université, il a débuté sa carrière professionnelle dans le domaine de l'équipement de construction, chez Caterpillar. Il était alors stagiaire en gestion mercatique. M. Weissburg a fait ses études aux États-Unis ; il a obtenu son baccalauréat en sciences à l'université Purdue et un MBA en affaires internationales à l'université George Washington. Il a plusieurs années d'expérience dans le leadership international en lien avec la distribution et la vente d'équipement lourd.

« Chez Volvo CE, on m'a confié une équipe de direction solide, stable et bien établie, avec laquelle je peux travailler et qui peut me transmettre ses connaissances : c'est une merveilleuse opportunité professionnelle », confie M. Weissburg, qui souhaite néanmoins dissiper un malentendu courant au sujet des services financiers.

« Il ne s'agit pas de la finance en sa qualité de fonction. Un service financier est un produit, une solution conçue pour les clients. Je dirige désormais une autre entreprise Volvo, qui est un produit à la fois concret et conceptuel, puisque Volvo CE combine équipement de construction et solutions client, explique-t-il.

L'une des choses qui me plaît dans ce secteur, c'est de fabriquer et de vendre des produits qui permettent de réaliser des infrastructures sur les marchés matures et les marchés émergents, fabriquer et vendre des produits qui permettent de construire et d'améliorer des routes que les gens empruntent pour transporter des marchandises

jusqu'au marché, fabriquer des produits qui permettent d'extraire les matières premières nécessaires à l'amélioration des sociétés, fabriquer des produits qui permettent de construire des habitations et des écoles aussi bien dans les nations matures que dans les nations émergentes. L'ensemble de l'équipe Volvo et ses distributeurs doivent être fiers de tout cela, déclare M. Weissburg. Il ajoute : « Nous faisons tout cela dans le respect de nos valeurs fondamentales, à savoir la qualité, la sécurité et la protection de l'environnement. Notre travail profite à tous, y compris à nos actionnaires, dont nous investissons à notre tour les capitaux pour permettre à l'entreprise de se développer et d'aller de l'avant. »

M. Weissburg avoue être un homme d'extérieur. Après une semaine chargée, c'est donc tout naturellement dans son jardin, loin de ses

téléphones, de la télévision, de ses ordinateurs et des réunions, qu'il retrouve la paix et la sérénité.

« J'aime les travaux manuels, être dehors, observer la nature, travailler dans mon jardin. »

M. Weissburg dit être impatient de quitter la Caroline du Nord, aux États-Unis, pour Bruxelles, en Belgique, et de partir à la découverte de la campagne. Deux de ses trois filles iront au lycée en Belgique, tandis que la troisième fera la navette entre son université aux États-Unis et la Belgique.

« Nous souhaitons nous installer dans une région riche en espaces verts. Je suis un écologiste dans l'âme : j'ai besoin de respirer l'air frais. »

## NOUS AVONS LES MEILLEURS PRODUITS, LES MEILLEURS EMPLOYÉS ET LE MEILLEUR RÉSEAU DE DISTRIBUTION

## ON M'A CONFIE UNE ÉQUIPE DE DIRECTION SOLIDE, STABLE ET BIEN ÉTABLIE



Trouvez les différences : le directeur international de la gestion de la marque Volvo CE, Mats Bredborg, et les nouvelles maquettes pris en photo avec les vraies machines

Les maquettes LEGO ne sont pas conçues pour être utilisées en extérieur

# UNE ÉQUIPE POUR UN MODÈLE

Lorsque deux marques internationales telles que Volvo CE et le groupe LEGO® unissent leurs forces, le résultat ne peut être qu'excellent. La chargeuse sur pneus L350F, d'ores et déjà modèle phare de l'année 2014 de LEGO® Technic, est en passe de devenir un best-seller pour les deux marques

*par Brian O'Sullivan*

L'incontournable groupe LEGO a dévoilé le tout dernier modèle phare de la gamme LEGO® Technic en février dernier, lors du salon du jouet de Nuremberg. Avec ses 1 600 pièces et le plus grand élément individuel jamais créé pour la marque, la chargeuse sur pneus

Volvo L350F, aussi impressionnante que la machine dont elle est inspirée, est l'une des vedettes de la marque en 2014. La chargeuse sur pneus commandée à distance, qui est tout aussi grandiose lorsqu'elle est transformée en tombereau articulé A25F, peut soulever plus →



Jeppe Juul Jensen, responsable de la conception

de 1 kg dans son godet et rouler sur des terrains difficiles, comme le modèle de référence. La première maquette sortira de l'usine de Billund, au Danemark, en février. « Le modèle L350F est l'apogée de la gamme LEGO® Technic », déclare Niels Henrik Horsted, directeur marketing de LEGO® Technic.

LEGO® Technic, marque du groupe Lego établie il y a 35 ans, a pour mission de créer des véhicules authentiques, fonctionnels, dont la construction représente un défi. Ces jouets doivent également être amusants et solides. La longévité de la marque est bénéfique au groupe puisque la passion des enfants pour les LEGO reste intacte en grandissant et se transmet de génération en génération. Ces modèles solides et complexes destinés aux garçons de 9 à 13 ans plaisent également au public adulte, qui compte de fidèles adeptes, particulièrement séduits par l'ingéniosité de ces modèles sophistiqués.

Toutefois, même les marques prospères doivent se développer en permanence ; il était donc inévitable que Volvo Construction Equipment et la société de jouets fassent équipe à un moment donné. En fait, les deux entreprises se connaissent depuis longtemps. Après avoir participé à une initiative commune il y a 10 ans, Mats Bredborg, directeur international de la gestion de la marque Volvo CE, a joué un rôle important dans la concrétisation du projet L350F en 2014. « Nous souhaitions travailler avec l'un des meilleurs fabricants de jouets, car nous comptons nous aussi parmi les meilleurs dans le secteur de l'équipement de construction, déclare-t-il. Volvo CE et le groupe LEGO se complètent, sur le plan culturel comme dans la vision de leurs produits. »

### DES MERVEILLES MINIATURES

« Nous observons les vraies machines de très près, prenons le temps de visiter un site de construction et de manoeuvrer nous-mêmes les véhicules », confie Jeppe Juul Jensen, responsable de la conception, dont le travail fait des envieux puisqu'il consiste à diriger l'équipe qui conçoit ces merveilles miniatures. « Nous avons essayé de la rendre aussi réaliste que possible afin qu'elle roule, se déplace et soulève les charges exactement de la même manière que la vraie machine. Vous pouvez également retirer les filtres, le radiateur et les pistons sont mobiles, et le moteur est vert... exactement comme le modèle d'origine. Le godet est le plus gros élément jamais utilisé par LEGO® Technic. Les proportions nous ont demandé un énorme travail. »

La conception du modèle L350F a nécessité du temps ; Uwe Wabra, concepteur à l'origine de ce modèle, y a consacré huit mois de travail. « Ces machines ne peuvent pas être conçues par ordinateur », déclare Jeppe Juul Jensen. Elles doivent être créées à la main, par des personnes qui aiment la marque et sont passionnées par l'envie d'arriver au résultat parfait. Pour commencer, nous faisons une ébauche des machines en deux dimensions à l'aide de briques, puis développons un prototype par empirisme. La recherche du résultat parfait relève autant de l'art que de la science. La combinaison d'éléments est infinie : chaque prototype est donc construit et reconstruit encore et encore jusqu'à ce que nous obtenions un résultat absolument impeccable. Cela ne veut pas dire que nous ne nous amusons pas. Au contraire, plus nous prenons de plaisir et nous amusons, meilleurs sont les résultats finaux. »



## VOLVO CE ET LE GROUPE LEGO FORMENT L'ÉQUIPE IDÉALE

« La collaboration et la compréhension mutuelle avec Volvo ont été très agréables, confirme Jeppe Juul Jensen. Les cultures de nos deux entreprises se ressemblent. Les relations ont donc été simples et réjouissantes. L'équipe Volvo nous a volontiers soumis des suggestions et nous a donné des informations très utiles sur la fabrication et le fonctionnement des machines réelles. Les deux entreprises sont perfectionnistes et avaient donc envie d'obtenir un résultat parfait. Cette expérience a été plaisante et positive. »

Les retours enthousiastes des groupes cibles indiquent que la nouvelle machine vedette de LEGO® Technic devrait connaître un véritable succès. « Au cours des 35 dernières années, notre réputation s'est construite autour de nos machines jaunes et noires. Le modèle Volvo L350F perpétue cette tradition avec style en repoussant encore davantage les limites de la créativité et de la fonctionnalité, conclut Niels Henrik Horsted.

Le modèle L350F/A25F sera notre machine vedette en 2014, et peut-être même le plus grand best-seller de l'histoire de LEGO. »

### JOUER EN TOUTE SÉCURITÉ

Le résultat final a clairement été approuvé par Volvo CE et le groupe LEGO. « Nous sommes très contents du résultat, aussi bien du point de vue fonctionnel que du point de vue de la conception, se réjouit Mats Bredborg. LEGO® Technic s'est approprié le profil, le comportement et la puissance des machines de manière stupéfiante, tout en intégrant des caractéristiques amusantes, telles qu'une flèche de levage robuste et une hauteur de déversement élevée. Le groupe LEGO partage également l'une de nos valeurs fondamentales, à savoir la sécurité, et ces machines ont donc été minutieusement testées. »

**ELLE ROULE, SE DÉPLACE ET SOULÈVE  
LES CHARGES EXACTEMENT DE LA MÊME  
MANIÈRE QUE LA VRAIE MACHINE**

Les maquettes LEGO ne  
sont pas conçues pour  
être utilisées en extérieur

# VOLVO CE À CONEXPO 2014

À l'occasion du salon de la construction le plus important de l'année, organisé au Las Vegas Convention Center, aux États-Unis, la gamme de machines et de services de Volvo CE les plus innovants à ce jour a été dévoilée

Volvo CE a présenté une nouvelle génération de pelles série E, de tombereaux articulés série G, de chargeuses sur pneus série H, ainsi que les toutes dernières chargeuses-pelleteuses, niveleuses et chargeuses sur chenilles et compactes. Avec plus de 17 produits innovants exposés, la toute dernière technologie de moteur Tier 4 Final/Étape IV occupe une place de choix, démontrant que les nouveaux moteurs sont non seulement plus propres que les anciens modèles, mais aussi plus puissants et plus économes en énergie dans la plupart des cas. À l'extérieur, les visiteurs ont eu la possibilité de tester une chargeuse-pelleteuse BL60B, ainsi qu'une pelle EC55C. Désireux de s'affirmer en tant que

fournisseur de solutions globales, Volvo CE propose une gamme complète de produits et de services, garantissant une activité longue et productive des machines. Grâce à la présence d'experts de l'entreprise prêts à discuter des dernières tendances de l'industrie, des offres de support pour les clients et des propositions adaptées en matière de financement, Volvo CE a su démontrer que ses produits sont conçus pour travailler ensemble, établissant ainsi de nouvelles normes en matière d'efficacité de productivité, de sécurité, de respect de l'environnement, de qualité de travaux accomplis et de coût total de propriété. Certaines des attractions exposées sur le stand Volvo sont présentées ci-dessous.

## TOP SECRET

La pelle compacte  
entièrement électrique du futur

Chef-d'œuvre de simplicité et de durabilité, le nouveau concept (voir photo) a fait ses débuts lors du salon de Las Vegas. Selon Sidney Levy, concepteur en chef de Volvo Product Design, il devrait être opérationnel en 2030. Les conducteurs du futur pourront toujours s'asseoir sur la pelle. La plupart des applications seront néanmoins exécutées à distance, à l'aide de la technologie de réalité augmentée sur une tablette. Le conducteur pourra ainsi maintenir une distance de sécurité lors d'opérations potentiellement dangereuses. « Nous pensons que ces machines pourraient être utilisées en milieu urbain, par exemple dans la rue ou même à l'intérieur de bâtiments où il serait facile d'utiliser une source d'alimentation », explique Sidney Levy.



## PRÉCISION DU REVÊTEMENT

Le finisseur, l'attraction phare

Les deux nouveaux finisseurs de Volvo (sur pneus P7170 (voir photo) ou chenilles P7110) apportent au conducteur un niveau de polyvalence maximal. Ils s'adaptent aux besoins de n'importe quelle tâche, fournissant la puissance, la précision, la fiabilité et la qualité nécessaires pour répondre à la demande des entrepreneurs en revêtement. Inspirés par le modèle Blaw-Knox, ceux-ci sont encore plus performants. Le démarrage de ce finisseur précis et puissant par temps froid est facilité grâce à un découpleur de pompe disponible, qui désengage les pompes non essentielles, améliorant ainsi l'efficacité du démarrage. Avec les contrats de service, les clients disposent des services et de la maintenance pour un contrôle maximal des coûts et un temps d'arrêt minimal. Le réseau de service étendu de Volvo CE fournit la tranquillité d'esprit qu'offre un réseau mondial de techniciens expérimentés, d'ateliers et de concessionnaires.



## NOUVEAU ET AMÉLIORÉ

Les charges lourdes deviennent légères

Si le modèle L250H fait partie des chargeuses sur pneus robustes les plus performantes sur le marché, il est aussi l'un des plus productifs. Il renforce la sécurité, améliore les économies de carburant de 18 % grâce à OptiShift et offre le meilleur accès pour l'entretien jamais proposé par Volvo CE. Les cycles courts, la force d'excavation élevée et l'excellente maniabilité dont bénéficient les conducteurs de cette machine sont le résultat de plusieurs décennies d'expérience. Grâce à la diversité des options, les clients de Volvo peuvent adapter leur machine et accéder à plus d'applications telles que la manutention de blocs, de roches et de déchets. Les outils sont spécialement conçus pour un fonctionnement harmonieux du L250H.



## PUISSANT ET PRODUCTIF

Fonctionnement optimal dans  
des conditions extrêmes

La pelle sur chenille EC380E robuste est une machine hautement productive. Elle permet de réduire les coûts de fonctionnement grâce à la diminution de sa consommation de carburant. Elle associe puissance, productivité et durabilité supérieures pour une rentabilité optimale dans des applications d'excavations intensives et de carrières. Lorsque les commandes restent inactives pendant une durée prédéfinie, la pelle peut être programmée afin de réduire automatiquement le régime moteur, ou s'arrêter pour réduire toujours plus la consommation de carburant et le bruit. Conçus pour une utilisation et une maintenance simples, le train à trois essieux robuste et le châssis en croix en acier à haute résistance ont été renforcés pour une plus longue durée de vie. Des plaques supplémentaires de recouvrement de la superstructure permettent d'éviter les dommages causés à la machine par les roches et les débris.



Si vous souhaitez voir des photos et des vidéos supplémentaires des machines Volvo à ConExpo 2014, téléchargez gratuitement l'application *Spirit* ou rendez-vous sur la page [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com)



## NOUVELLE GÉNÉRATION

Volvo CE définit la norme

Découvrez la nouvelle génération de tombereaux articulés. Du moteur aux essieux, les systèmes de traction Volvo sont spécialement conçus pour assurer une parfaite harmonie et des performances optimales. Le système hydromécanique unique, à autocompensation, du modèle A40GFS garantit une conduite précise, une excellente manœuvrabilité et un faible rayon de braquage. Sur chacune de leurs roues, tous les tombereaux de Volvo sont équipés de freins multidisques à bain d'huile, pour des performances de freinage élevées et une longue durée de vie dans les conditions les plus extrêmes. Grâce à son pare-brise large, sa porte entièrement vitrée, son capot plongeant et ses rétroviseurs de grande dimension, la cabine en position centrale offre une visibilité panoramique. Les propriétaires, les conducteurs, ainsi que les techniciens de maintenance de toute machine Volvo ont accès à de nombreuses données essentielles permettant d'améliorer la productivité et la rentabilité. 

APRÈS L'EAU, LES AGRÉGATS SONT LES PRODUITS QUE NOUS CONSOMMONS EN PLUS GRANDE QUANTITÉ

# DÉVELOPPEMENT D'UNE INFRA-STRUCTURE EN NOUVELLE-ZÉLANDE

À Auckland, un producteur d'agrégats récompensé reste fidèle à Volvo CE. En effet, il vient de passer une nouvelle commande pour remplacer son parc actuel de chargeuses sur pneus

par Nigel Griffiths

**T**rès animée, Auckland est la plus grande ville du pays. Elle se situe sur l'Île du Nord de Nouvelle-Zélande. Surnommée « ville des voiliers », Auckland attire constamment de nouveaux résidents néo-zélandais et étrangers. Son climat chaud et ensoleillé, ses plages pittoresques, ses activités telles que la navigation de plaisance, ainsi que ses emplois y contribuent.

La croissance continue de la population d'Auckland a permis au secteur de la construction de prospérer. Reconnu comme l'un des exploitants de carrière les plus importants et les plus modernes du pays, Stevenson Resources répond à la demande. Il fournit des millions de tonnes d'agrégats, de types et de qualités différents, afin de soutenir l'essor de la construction.

Adepte des machines Volvo CE, ayant dirigé un parc de chargeuses sur pneus série F très appréciées depuis 2008, Stevenson Resources a commandé un nouveau parc de chargeuses sur pneus Volvo série G pour dynamiser l'entreprise, améliorer l'efficacité et réduire les coûts. Les sept nouveaux modèles L180G, ainsi que le modèle L250G sont utilisés dans les carrières de l'entreprise, à Drury (région d'Auckland) et à Huntly (région de Waikato).

## UNE TRADITION DE LONGUE DATE

Fondée en 1912, l'entreprise familiale récompensée gère depuis longtemps des carrières avec succès. Elle est réputée pour être à la

pointe des évolutions technologiques, mais aussi responsable du point de vue environnemental et social. Ses carrières produisent une large gamme de matériaux durs utilisés sur les marchés de la construction d'infrastructure, commerciale et résidentielle.

« Avec une expérience de plus de 60 ans dans l'exploitation de carrières et de mines, y compris le terrassement, l'extraction de minéraux, le traitement et la distribution, nous avons la réputation de proposer des agrégats de qualité à un prix compétitif, répondant systématiquement aux exigences relatives aux produits des clients, explique Steve Ellis, responsable Minéraux chez Stevenson Resources.

Nous sommes fiers de nos services techniques et de support.

Nous avons des antécédents solides en matière de recherche et de développement des produits pour les clients, grâce à nos services techniques et notre laboratoire certifié. »

## QUALITÉ

La carrière de Stevenson, située à Drury, est l'une des plus importantes et des plus avancées techniquement de Nouvelle-Zélande. Elle est équipée d'un laboratoire assurant la qualité des mélanges d'agrégats fournis, qu'il s'agisse de produits standard, d'agrégats recyclés, modifiés ou de produits sur commande.

« Les agrégats sont essentiels pour la construction », commente →



Située à Drury, la carrière de Stevenson fait partie des plus importantes de Nouvelle-Zélande, mais aussi des plus avancées du point de vue technique



Un nouveau parc de chargeuses L180G à la carrière de Stevenson, à Drury



L-R Stevenson Resources : Steve Ellis, responsable Minéraux, TransDiesel ; Stuart Bell, responsable des ventes, Shallen Sen, conducteur

Steve Ellis. Il ajoute également : « Après l'eau, les agrégats sont les produits que nous consommons en plus grande quantité.

Nous avons décidé de continuer à utiliser des machines Volvo en raison de la qualité des services proposés par le concessionnaire agréé Volvo, TransDiesel, déclare Steve Ellis. Leur équipe est toujours très motivée et très réactive lorsque nous lui demandons de l'aide. Dans un secteur où vous ne pouvez pas vous permettre de temps d'arrêt, c'est important. »

TransDiesel est en activité en Nouvelle-Zélande depuis 1980 et sait parfaitement comment satisfaire les clients.

Reconnue comme le premier fournisseur de transmissions et de moteurs diesel du pays, l'entreprise a le privilège d'assurer la distribution pour certaines des marques les plus respectées de ces secteurs. En 2011, TransDiesel est donc devenu le distributeur agréé de Volvo Construction Equipment en Nouvelle-Zélande.

Mark Keatley, responsable du marketing et du développement des concessionnaires chez TransDiesel ne nie pas que la concurrence est rude dans ce secteur. En revanche, il admet que les avantages présentés par les produits de Volvo CE, notamment en termes d'économies de carburant et de confort, sont reconnus sur le marché.

## DYNAMIQUE

TransDiesel a sans aucun doute été très dynamique dans la promotion de son affiliation à Volvo CE. En 2012, des voiliers de hautes performances s'affrontant lors de la course Volvo Ocean Race pendant 9 mois (l'événement sportif professionnel le plus long dans le monde) ont fait escale à Auckland. À cette occasion, TransDiesel s'est encore rapproché de ses clients. Stevenson Resources fournissait la carrière parfaite pour accueillir une gamme de nouvelles machines Volvo à tester. Des clients venus d'aussi loin que Singapour ont été invités en Nouvelle-Zélande pour assister au lancement de la chargeuse sur pneus L250G, de la pelle EC480D, ainsi qu'à la démonstration d'un tombereau articulé A40F. Les invités sont également montés à bord d'un bateau dans le port, découvrant l'expérience enivrante de la régata côtière.

## UN DES FACTEURS CLÉS DANS LE CHOIX DES MACHINES VOLVO EST L'ÉCONOMIE DE CARBURANT

### ÉCONOMIES DE CARBURANT

Malgré la relation étroite entre TransDiesel et Stevenson Resources, la décision de ce dernier de commander le nouveau parc auprès du concessionnaire n'était pas certaine.

« Nous avons fait des recherches approfondies avant de choisir les machines Volvo, explique Steve Ellis. Les nouvelles machines Volvo série G sont compatibles avec la plupart de nos accessoires. Alors que nous étions ravis de nos machines série F, notre expérience a démontré que les premières machines série G leur sont largement supérieures. »

Un des facteurs clés dans le choix des machines Volvo est l'économie d'énergie.

« J'estime que nous économisons environ un demi-litre par heure avec chaque chargeuse sur pneus. » Sur une période de cinq ans, il pense économiser 500 000-600 000 NZD (400 000-500 000 USD).

« Nous pouvons également utiliser des godets de même taille sur une machine plus petite qu'avant. Le modèle L180G a la même capacité de godet que l'ancien modèle L220F, mais il est plus économe en carburant.

Les conducteurs apprécient vraiment les machines, explique Steve. Ils font de longues journées, de 6 h à 17 h 30, mais repartent presque en aussi bonne forme que lorsqu'ils sont arrivés. Ils peuvent respirer et travailler à leur aise dans un environnement propre et silencieux, ce qui est un facteur important pour eux. De nombreuses fonctionnalités ont été approuvées et facilitent réellement le travail. C'est par exemple le cas de la fonction d'inversion de marche par freinage, qui apporte un plus grand confort de décélération ou les commandes électrohydrauliques dans la cabine. Les machines sont si silencieuses que vous pouvez être à côté d'elles et poursuivre votre conversation. »

Photographies : © Mark Keatley ; © Stuart Bell

PENDANT CINQ JOURS, LES MACHINES LES PLUS PERFORMANTES AU MONDE SERONT À LAS VEGAS.



143-700 HP

## RETROUVEZ-NOUS.

En 2014, découvrez Volvo Penta lors de CONEXPO-CON/AGG à Las Vegas dans le South Hall, stand 83830 et dans le North Hall, stand Volvo 10951. Nos solutions Tier 4 Final sont un choix intelligent avec une technologie éprouvée pour une puissance maximale et une consommation de carburant optimale. Découvrez pourquoi nos machines offrent des performances dont vous ferez l'éloge pendant les années à venir. Plus d'informations sont disponibles sur [volvopenta.com](http://volvopenta.com)

**VOLVO  
PENTA**

# CENTRE D'ACTIVITÉ

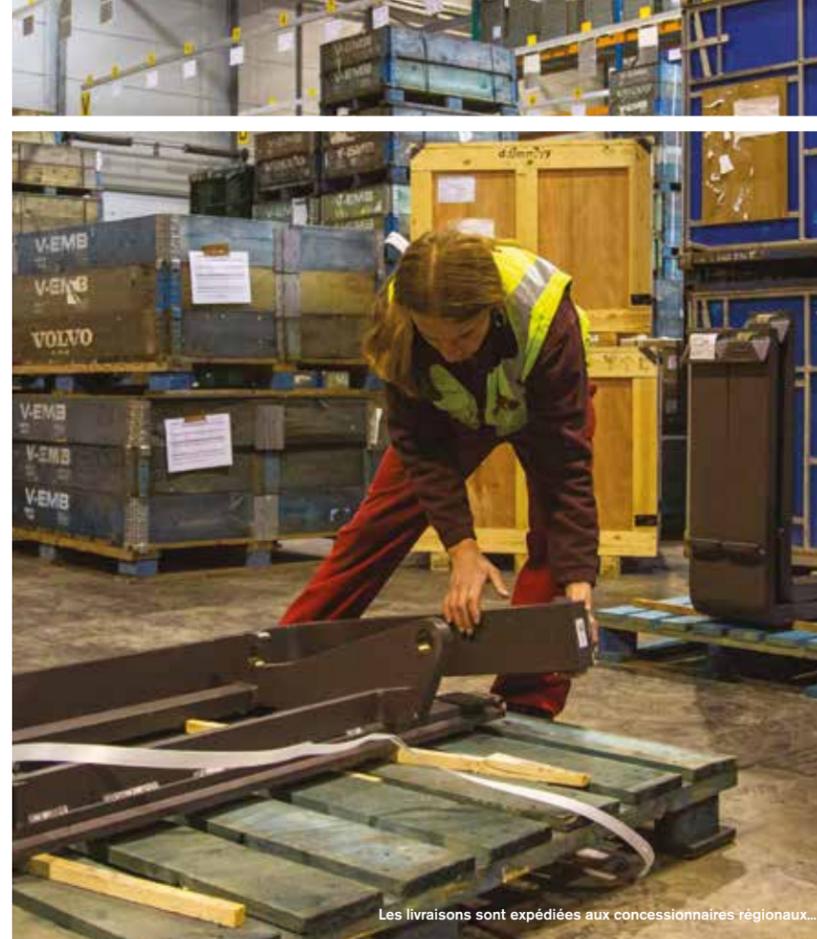
En Belgique, une plateforme de chaîne d'approvisionnement sert de modèle à une série de centres similaires dans le monde, dont l'objectif est d'obtenir une plus grande part du marché mondial des pièces détachées →

*par John Bayliss*

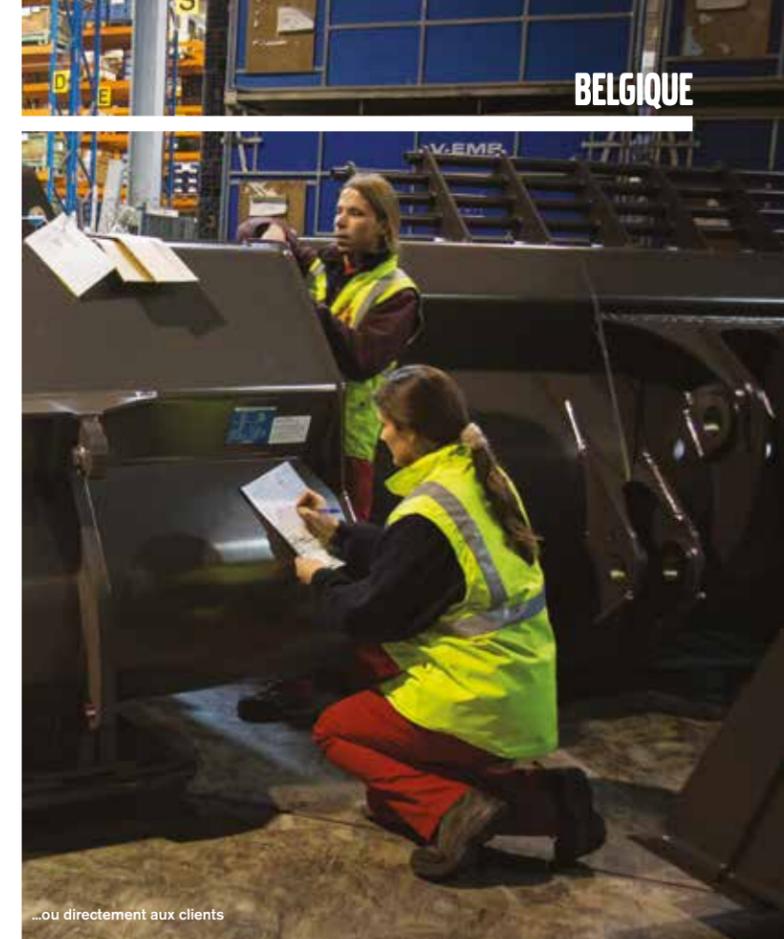


## UNE CHAÎNE D'APPROVISIONNEMENT DE PIÈCES DÉTACHÉES PERFORMANTE PEUT FAIRE LA DIFFÉRENCE

Karl Serneberg,  
directeur international des pièces détachées



Les livraisons sont expédiées aux concessionnaires régionaux...



...ou directement aux clients

**E**n Belgique, la belle ville médiévale de Gand se situe au confluent de la Lys et de l'Escaut. Elle tire son nom d'un mot celtique signifiant « confluence » et son histoire est liée aux traditions commerciales remontant aux années 650.

Aujourd'hui, près de 1 400 ans plus tard, Gand est à nouveau reconnue comme un carrefour. Cette ville est effectivement devenue une plateforme du XXI<sup>e</sup> siècle, placée au cœur d'une nouvelle chaîne d'approvisionnement Volvo Construction Equipment.

La plateforme dédiée aux pièces détachées Volvo CE se trouve dans le village de Desteldonk, en périphérie de Gand. Elle a été développée dans le cadre du projet Attachment Processes and Systems (APS) de l'entreprise et a permis de réduire fortement les délais de livraison aux clients.

Selon Karl Serneberg, directeur international des pièces détachées, il existe des secteurs d'amélioration clés pour les clients de Volvo CE. « Tout d'abord, la facilité des démarches commerciales. Nous disposons d'un processus de commande simplifié pour les pièces détachées. D'autre part, grâce au système de plateforme, nous proposons à nos clients des délais plus courts, ainsi qu'une bonne disponibilité des pièces détachées. Ce système assure également une gestion rentable de la plateforme et le transport à moindre coût des pièces détachées. »

### LE TEMPS, C'EST DE L'ARGENT

Avant que la plateforme ne soit opérationnelle, les clients qui commandaient des pièces détachées fournies individuellement étaient confrontés à des délais de livraison allant de huit semaines à trois mois. Désormais, pour les pièces volumineuses de chargeuses sur pneus, le temps d'attente maximal entre la commande et la livraison est de quatre semaines. Les clients commandant des pièces détachées pour des chargeuses sur pneus compactes ou des pelles ont pu constater une réduction de leurs délais à deux ou trois semaines. Ils sont

même tombés à une semaine pour les clients possédant des machines compactes, pour la majorité des pièces détachées commandées.

Le développement d'une chaîne d'approvisionnement complémentaire œuvrant pour le bénéfice des clients jouera un rôle fondamental dans la croissance future de l'entreprise pour Volvo CE et ses concessionnaires. Une solution de chaîne d'approvisionnement rationalisant les opérations et facile à utiliser pour les clients passant une commande a été trouvée.

« S'imposer sur le marché des pièces détachées est très important pour Volvo CE, explique Karl Serneberg. Traditionnellement, les pièces détachées étaient directement fournies avec les machines par les installations de production Volvo CE. Désormais, il faut voir plus loin pour étendre et élargir nos activités.

Les machines proposées par nos concessionnaires ont parfois besoin de nouvelles pièces détachées. Certains clients expliquent : « Une de mes pièces détachées est usée. » ou « Je vais faire quelque chose de nouveau avec ma machine, une nouvelle application. Pour cela, il me faut une nouvelle pièce détachée ». Selon Karl, c'est dans ce type de cas qu'une chaîne d'approvisionnement de pièces détachées performante peut faire la différence.

### UNE COMMANDE EN BONNE ET DUE FORME

Les commandes sont électroniques. La disponibilité d'une pièce détachée spécifique est déterminée immédiatement dans le système de commande et le concessionnaire Volvo CE reçoit les informations relatives aux délais de livraison. Dès que la commande atteint la plateforme, la pièce détachée est retirée du stock et emballée. Les éléments commandés qui ne sont pas en stock sont envoyés par le fournisseur avant d'être rassemblés à la plateforme, puis livrés au concessionnaire.

En rassemblant et en coordonnant les commandes, les camions

peuvent optimiser leurs charges. Les commandes sont livrées aux concessionnaires régionaux ou directement aux clients. Ce système dédié au transport est un service de livraison complémentaire à celui des pièces ou des machines.

Des fournisseurs internationaux expédient les pièces détachées à la plateforme de Gand, où près de 1 800 éléments différents peuvent être commandés et où environ 900 unités sont stockées. Depuis que la plateforme de pièces détachées de Gand est devenue opérationnelle en avril 2012, plus de 4 000 pièces ont été livrées aux concessionnaires ou aux clients finaux.

### UNE APPROCHE À TROIS VOLETS

Une plateforme de transport performante, couvrant l'Europe entière, est l'un des trois piliers soutenant la nouvelle chaîne d'approvisionnement. Le deuxième est la rentabilité générée par la plateforme dédiée aux pièces détachées qui permet la réduction des délais de livraison. Le troisième pilier est la fonctionnalité améliorée qui est désormais intégrée au système de commande. Le portail concessionnaire a été modifié et l'ensemble du processus de commande simplifié et réduit.

La plateforme de Gand démontre que les performances et l'amélioration de la satisfaction des clients ont un impact positif direct sur l'activité commerciale de Volvo CE. Karl Serneberg considère l'Europe comme un point de départ. « La première plateforme a été ouverte en Belgique en 2012. Nous avons aujourd'hui ouvert une deuxième plateforme en Amérique du Nord, à proximité de Chicago. En 2014, nous souhaitons placer au moins une plateforme en Asie. »

Rendez-vous sur le site [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com) pour consulter le reportage vidéo de cette histoire



**IL EXISTE UN MARCHÉ  
IMPORTANT POUR LES  
PIÈCES D'USURE TELLES  
QUE LES DENTS**

# PERFORMANCES POSITIVES

La nouvelle gamme de pièces d'usure est bien accueillie

Suite au lancement en 2012 de la puissante chargeuse sur pneus Volvo L105 (conçue selon les besoins des clients chinois), une nouvelle gamme de pièces a été développée pour entretenir les machines de tous les secteurs, de la construction de routes à l'exploitation de mines et de carrières.

En août 2013, deux nouveaux types de dents ont été lancés pour les godets des pelles EC360 et EC460. Une gamme de dents de petite, moyenne et grande tailles a depuis été élaborée pour l'ensemble de la gamme des godets de pelle. De plus, une sélection d'outils d'attaque du sol tels que des dents et des adaptateurs à des prix avantageux sont disponibles, ainsi qu'une nouvelle gamme de pièces de remplacement de châssis.

## SENSIBLE AUX COÛTS

« Étant donné le volume de pelles en Chine, le marché pour les dents et les pièces de châssis est très important, explique Kerstin Enochsson, directrice internationale des pièces chez Volvo CE. Nos nouveaux produits pour les applications intermédiaires à légères ont un coût

d'achat initial inférieur et des caractéristiques d'usure adaptées. »

Volvo CE s'assure que les bons produits sont disponibles à un prix adapté, afin d'être compétitif sur le marché chinois en expansion.

« Les clients chinois sont sensibles aux coûts, nous nous sommes donc engagés dans un changement de paradigme en matière de conception, afin que certains produits soient fabriqués de façon à être solides tout en restant abordables. »

## DES VENTES CONSTANTES

Suite à une étude de marché approfondie, les retours du lancement des premières dents (voir photo) sont positifs et, selon Kerstin Enochsson, les ventes sont en constante augmentation. « Nous sommes face à un segment de marché potentiellement massif, avec un énorme potentiel encore inexploité pour nos produits. »

Dans le cadre de la stratégie de développement de Volvo CE, une équipe spécialisée a été constituée à Shanghai afin de s'assurer du développement produit rapide d'autres pièces d'usure. Elle est également proche géographiquement d'importants marchés asiatiques,



À gauche : dent type « ciseau ».  
À droite : dent longue type « tigre »



Kerstin Enochsson,  
directrice internationale  
des pièces

Photographie de Kerstin Enochsson : © Steve Skinner

## UNE ÉQUIPE SPÉCIALISÉE A ÉTÉ CONSTITUÉE À SHANGHAI AFIN DE S'ASSURER DU DÉVELOPPEMENT PRODUIT RAPIDE D'AUTRES PIÈCES D'USURE

ainsi que de l'équipe technologique chargée des pelles en Corée.

L'équipe de projet étudie la possibilité de lancer les nouvelles dents sur d'autres marchés dans la région Asie-Pacifique et en Amérique latine. Le potentiel des marchés matures pour des machines moins récentes et utilisées moins intensivement est également à l'étude. ▣



Juillet 2010 : Evald Mörtzell retrouve le modèle H-10 original sous le regard de son fils (à droite)

Photographie : © Anders Nilsson/Eskilstuna-Kuriren

à 5 rapports. Le succès rencontré par le modèle H-10 lors de son apparition a ouvert la voie au développement d'autres machines de construction par Volvo. Malgré des débuts modestes, la chargeuse sur pneus est devenue un produit emblématique de l'entreprise.

**PREMIER MODÈLE**

Le premier modèle de chargeuse, autrefois acheté d'occasion par Evald Mörtzell, se trouve désormais au musée de Volvo CE, Munktell Museum, à Eskilstuna, en Suède. En juillet 2010, cet ancien propriétaire d'une carrière de gravier à la retraite a parcouru les 800 km qui le séparaient du musée pour voir son ancienne machine H-10, à l'occasion de ses 90 ans. Il a confié aux conservateurs du musée qu'elle chargeait des camions 24 heures sur 24 durant les mois d'été, et qu'elle avait déplacé environ 150 000 mètres cubes de gravier en dix



Futur : le modèle Gryphin

**LA PREMIÈRE CHARGEUSE SUR PNEUS VOLVO ÉTAIT EN FAIT UN TRACTEUR AGRICOLE MODIFIÉ**

ans, avant qu'il ne l'échange contre un nouveau modèle Volvo. « Il fallait un minimum de force pour maintenir le levier de vitesse en place en marche arrière », déclare-t-il. Cela est bien différent dans les modèles actuels puisqu'ils sont conçus pour offrir un confort optimal au conducteur. Qu'elles soient achetées neuves ou d'occasion, les chargeuses sur pneus Volvo sont désormais utilisées dans le monde entier pour l'extraction, la manutention d'agrégats, de blocs, de matériaux et de déchets, les travaux publics, la construction de bâtiments, le recyclage et l'agriculture, ou encore dans les dépôts de bois.

**TOUJOURS EN PLEINE FORME À 60 ANS**

Volvo Construction Equipment est le premier fabricant international de chargeuses sur pneus, et le premier modèle de la marque fête cette année ses 60 ans

La demande en tracteurs agricoles et en équipements de construction de toutes sortes a augmenté après la seconde guerre mondiale. Lorsqu'elle est sortie en 1954, la première chargeuse sur pneus Volvo était en fait un tracteur agricole modifié doté d'un porte-outils. Le changement d'outil était alors simplifié grâce au mouvement parallèle. La machine aux roues arrière directrices, inspirée d'un tracteur inversé, était alimentée par un moteur diesel trois cylindres d'une puissance de 35 ch et dotée d'une boîte de vitesses mécanique



Présent : série G

**ÉLÉGANTE**

Les grandes chargeuses sur pneus à direction articulée et dotées d'un système de bras de levage, de cabines confortables et de dispositifs de sécurité, ont été introduites dans les années 1970. La cabine Volvo Care Cab et la tringlerie TP (couple parallèle) sont apparues sur les modèles suivants, quelques générations plus tard, en 1991. La série D, particulièrement révolutionnaire en termes de performances, de sécurité, de productivité et d'impact environnemental, a quant à elle été lancée en 2000. Elle se distingue également par son style. Outre le niveau de confort plus élevé, les conducteurs profitent d'une meilleure visibilité panoramique, ainsi que d'un niveau de bruit plus faible. Les chargeuses sur pneus série G, lancées en 2011, comprennent un certain nombre de nouvelles fonctionnalités et offrent une meilleure productivité, une consommation de carburant réduite et un confort optimal. L'évolution de la chargeuse sur pneus ne s'arrête pas là : les concepteurs Volvo ont imaginé le modèle Gryphin, la chargeuse sur pneus du futur. Ce modèle dispose d'un moteur hybride électrique zéro émission et de moteurs de roue électriques silencieux. En outre, les vitres de la cabine chauffent automatiquement lorsqu'il fait froid et s'assombrissent en plein soleil. Il est estimé que le modèle Gryphin permettrait d'économiser jusqu'à 50 % d'énergie. De nombreuses technologies envisagées pour ce modèle, toujours considéré comme prototype, sont actuellement en cours de développement et certaines en sont déjà à la phase de test. Ces technologies devraient devenir de plus en plus courantes sur site dans les 20 prochaines années. ☒

Découvrez les détails du concours organisé par Spirit pour trouver le plus beau cliché d'une chargeuse sur pneus Volvo en page 45

# TUNNEL SOUS-MARIN

Le développement de la Marina Coastal Expressway de Singapour passe par le premier tunnel routier sous-marin de la cité-État. Les finisseurs Volvo ont été choisis pour participer à ce projet afin de garantir le respect des exigences relatives à l'Indice de rugosité international →

*par John Bayliss*



Singapour : un finisseur Volvo à l'action

Le gouvernement de Singapour attache une grande importance au développement des infrastructures, qu'il considère comme la pierre angulaire du renforcement de l'économie. Dans ce contexte, le transport routier joue un rôle clé.

La construction des tunnels de la Marina Coastal Expressway (MCE) a débuté au premier trimestre 2010. Les travaux se sont terminés au second semestre 2013, puis l'autoroute a été ouverte à la circulation le 29 décembre. Cette deux fois cinq voies s'étend sur cinq kilomètres et établit une connexion indispensable entre l'Est et l'Ouest de Singapour. Elle remplace une partie du East Coast Parkway (ECP), tout en constituant une voie rapide supplémentaire reliée au nouveau centre-ville en développement. Cette portion de l'ECP et ses routes d'accès sont actuellement en cours de réalignement afin de former une artère principale desservant le quartier de Marina Bay.

## DÉFIS

La construction de ce tunnel de 420 m de long, qui constitue également la première autoroute sous-marine de ce genre à Singapour, présentait des défis considérables. Le tunnel devant traverser le chenal de Marina Bay, il a été nécessaire de construire un barrage pour pouvoir réaliser les travaux. Par conséquent, d'importants volumes d'eau ont dû être évacués dans la mer environnante et être régulés afin de limiter les perturbations pour les bateaux entrant et sortant de la baie.

Une partie d'une ancienne digue enfouie à 12 mètres sous le sol a été particulièrement difficile à extraire : elle se trouvait ici depuis les travaux de réhabilitation réalisés il y a plus de 30 ans. Cette digue a dû être enlevée.

Une grande partie de la construction a été réalisée sur un sol en argile tendre, à environ 20 mètres en dessous du niveau moyen de la mer et à 14 mètres en dessous du fond marin. Au total, les travaux de construction se sont étendus sur 13,1 hectares et ont produit 3 millions de mètres cubes de matériaux extraits, ce qui équivaut au volume de 1 200 piscines olympiques.

## HAUTE PRÉCISION

De nombreux entrepreneurs ont participé à la construction de ce projet de très grande envergure qui a coûté 4,1 milliards SGD (3,27 milliards USD). Parmi eux, Samwoh Premix Pte. Ltd. avait pour mission de réaliser le revêtement en asphalte de la surface bétonnée des routes des tunnels de la MCE. Les exigences étaient strictes, la rugosité de la dernière couche devant respecter l'Indice de rugosité international (IRI), à savoir 2 mm/m. Samwoh a fait appel à son

## UNE PARTIE D'UNE ANCIENNE DIGUE ENFOUIE À 12 MÈTRES SOUS LE SOL A ÉTÉ PARTICULIÈREMENT DIFFICILE À EXTRAIRE

parc de finisseurs Volvo afin de faire face à ces travaux d'une extrême précision. L'entreprise possède huit finisseurs au total : trois ABG5770, trois ABG5820 et deux ABG6820.

## FORMATION

Selon le directeur commercial de Volvo CE Singapour, David Choo, la décision de Samwoh n'a pas été motivée uniquement par les caractéristiques techniques des machines Volvo. « Samwoh a choisi Volvo pour la qualité de nos

finisseurs, mais également pour notre formation sur les compétences en matière de routes, qui est un atout unique. »

Lo Chee Seng, responsable de l'exploitation de Samwoh, confirme ces déclarations. Ce dernier s'attendait à ce que la formation organisée par Volvo en Allemagne pour l'équipe de son entreprise se déroule principalement en classe, avec quelques leçons pratiques réalisées en extérieur. Il était loin du compte. « Je suis très impressionné par ce qu'a fait Volvo. Ils nous ont donné l'opportunité de regarder des équipes allemandes réaliser des revêtements répondant à des normes allemandes élevées. »

Les sessions de formation officielles ont pris fin en 2012, mais Lo Chee Seng déclare que le processus ne s'est pas arrêté là puisque des échanges permanents par téléphone et par e-mails ont renforcé la relation établie lors de la formation.

Les finisseurs Volvo sont également utilisés dans le cadre de nombreux autres projets de maintenance et d'amélioration des routes mis en place par l'Autorité de transport terrestre de Singapour.

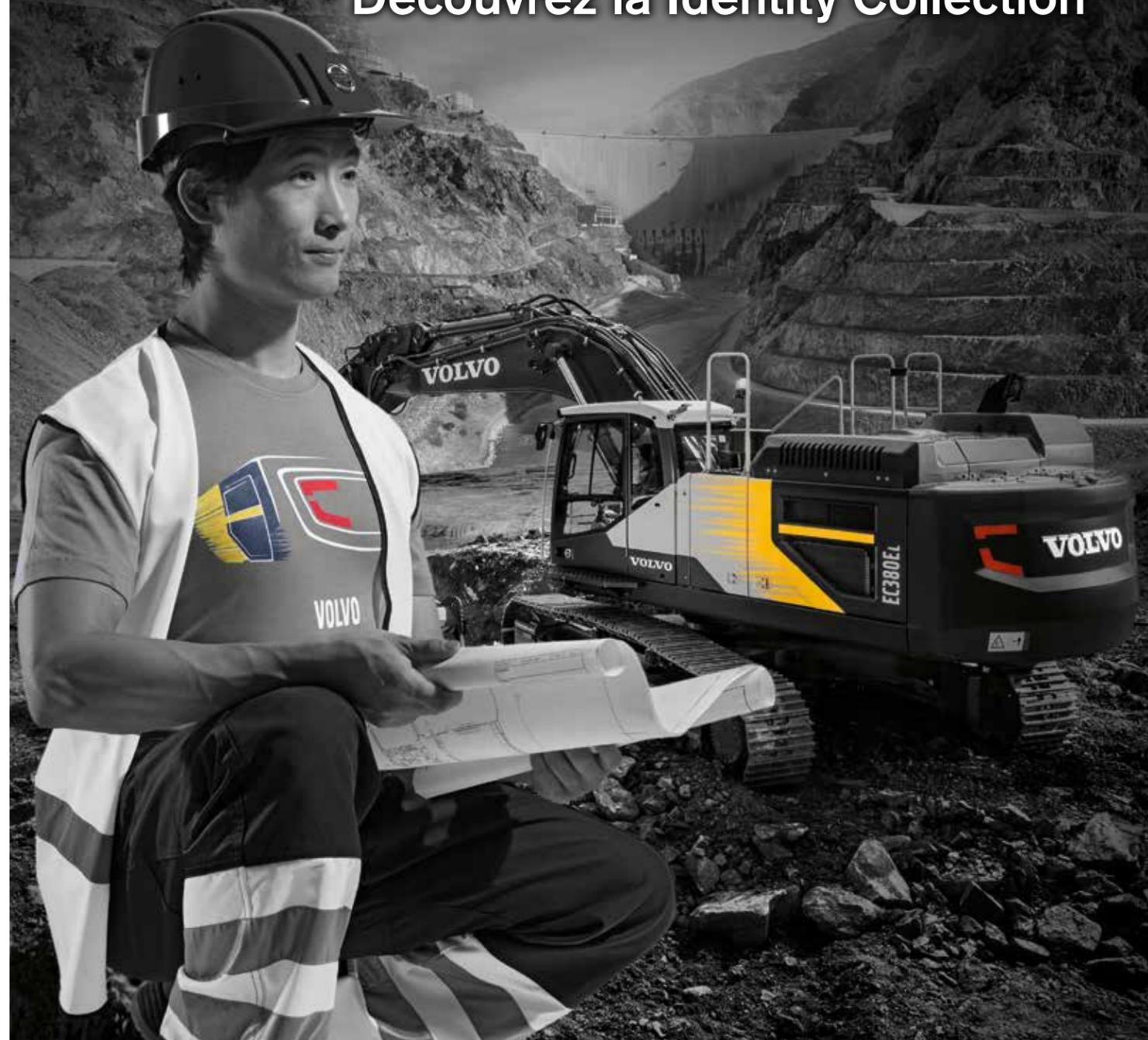
« La réalisation de revêtements routiers est un domaine d'activité unique et spécialisé qui requiert des produits de qualité, d'excellentes prestations et une formation sur les compétences, confie David Choo. C'est la raison pour laquelle nous devons être présents pour soutenir et collaborer avec nos clients de toutes les manières possibles. »

Rendez-vous sur le site [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com) pour consulter la vidéo des finisseurs en pleine action pendant la construction du tunnel de la MCE

Photographies : page précédente © Iwansntu/Dreamstime.com

# AFFICHEZ VOTRE MARQUE

## Découvrez la Identity Collection



Découvrez la nouvelle collection d'accessoires de Volvo Construction Equipment.

DISPONIBLE SUR [VOLVOMERCHANDISE.COM](http://VOLVOMERCHANDISE.COM)

Volvo Merchandise Corporation





Georg Bantle, responsable de Bantle (à droite) sur site avec Tomas Kuta, président des ventes de Volvo CE dans la zone EMEA

# LA ROUTE DU SUCCÈS

Ayant obtenu l'un des rares contrats de construction routière de la Forêt Noire, une entreprise familiale de construction a reçu la première niveleuse Volvo nouvelle génération d'Allemagne

Les nouveaux projets de construction sont peu nombreux dans cette pittoresque région qu'est la Forêt Noire allemande. L'ingénieur Georg Bantle s'estime donc chanceux que son entreprise de construction routière et de travaux publics ait été choisie pour installer un nouveau périphérique dans la région.

Située à proximité des locaux de l'entreprise Bantle, dans la zone rurale de Bösing, la nouvelle route, ses neuf ponts et nombreuses routes d'accès, détourneront près de 12 000 véhicules par jour, empruntant actuellement la très fréquentée B462 (qui traverse la ville de Dunningen pour relier l'A5 et l'A81).

## DÉFI

Chargée des travaux publics et de la construction du tronçon de route de 6,4 km, de l'apport de la main-d'œuvre, de machines et de matériaux, la société Gebrüder Bantle GmbH étend son champ de compétences, puisqu'elle prend habituellement part à des projets de construction résidentielle à plus petite échelle (systèmes d'eaux usées, travaux publics, goudronnage et revêtement). Mais cette société, fondée en 1956 par les parents et l'oncle du propriétaire actuel, est parfaitement équipée pour relever ce défi. Elle emploie, dans un rayon de 50 km depuis son point d'attache, un effectif permanent de 120 personnes, réparties sur 20 sites de construction parallèles maximum. L'entreprise produit également du gravier dans deux de ses carrières, des mines de gypse brut pour la production de ciment sur deux autres sites. Elle est aussi copropriétaire d'une centrale d'asphalte.

Les machines de construction Volvo font partie intégrante du parc de 65 machines de Bantle, qui compte sept chargeuses sur pneus (dont les modèles L180E et L250G), un tombereau articulé A40E, deux pelles sur pneus EW160D, une pelle sur chenille EC290C et six

chargeuses sur pneus compactes.

Georg Bantle explique qu'il apprécie le degré élevé d'intégration verticale, la fiabilité et la durabilité des machines Volvo. D'après lui, si elles font constamment partie de son parc depuis 2002, c'est grâce aux bonnes relations entretenues avec Tobias Keppler, directeur général du concessionnaire autorisé, Robert Aebi GmbH.

« Nous pouvons rapidement ajouter l'équipement approprié à nos machines en fonction de nos besoins, ou encore gérer les pics de commandes, commente-t-il. Nous avons par exemple pu nous équiper de deux tombereaux articulés Volvo pour transporter de la terre pour le périphérique de Dunningen. »

## UNE PREMIÈRE EN ALLEMAGNE

Grâce à son stock important de machines en démonstration ou à louer, le concessionnaire a également pu aider Bantle à acquérir une nouvelle

niveleuse G946B pour faire face aux vastes travaux de terrassement du projet Dunningen. Avec la traction sur toutes les roues, la transmission à 11 rapports et six marches arrière, la machine à trois essieux est la première niveleuse Volvo nouvelle génération livrée en Allemagne.

La nouvelle machine de Bantle est équipée d'une unité de commande de la niveleuse utilisant le système mondial de navigation par satellites (GNSS) et d'un enregistreur de vitesse assurant

la précision millimétrée des travaux de terrassement. Georg Bantle explique qu'un conducteur expérimenté utilisant les données affichées sur le moniteur de la cabine n'a plus besoin d'une aide au sol pour mesurer les périmètres et les quantités. « Nous obtenons des valeurs de compactage parfaites et nous économisons une grande quantité de matériaux de mélange précieux lorsque nous créons des couches d'asphaltes individuelles », commente le directeur général de Bantle. ▮

## IL APPRÉCIE LE DEGRÉ ÉLEVÉ D'INTÉGRATION VERTICALE, LA FIABILITÉ ET LA DURABILITÉ DES MACHINES VOLVO

# LA MONTAGNE N'EST PAS DE TAILLE FACE AUX MACHINES

L'entreprise sidérurgique internationale Voestalpine a choisi les machines Volvo pour déplacer une montagne de calcaire

Le groupe Voestalpine, dont le siège se trouve à Linz, en Autriche, exploite depuis 1948 une carrière de calcaire d'excellente qualité dans sa mine de Steyrling, au centre du mont Kremsmauer, en Haute-Autriche. Les roches de carrière sont utilisées dans les aciéries de la société à Linz, Kapfenberg et Donawitz, pour transformer le minerai de fer en acier. Depuis octobre dernier, une pelle hydraulique Volvo EC700CL massive de 70 tonnes est au cœur de cette exploitation. Son rôle est de déplacer la montagne de calcaire de Steyrling.

C'est le travail d'une vie comme l'explique le directeur d'usine Björn Kirchner : « Nous avons ici des ressources au moins pour les 80 années à venir et plus de 80 millions de tonnes de matière à extraire. De ce point de vue, nous n'avons pas à nous inquiéter de l'avenir de ce site. »

## ROTATION DES CONDUCTEURS

Le site de Steyrling, l'une des deux mines exploitées par le groupe Voestalpine, emploie 49 personnes et a une capacité de production annuelle de 1,2 million de tonnes. La pelle EC700CL devrait en déplacer environ la moitié. Le calcaire subit des explosions et une excavation souterraines, puis est acheminé à la surface par des convoyeurs. Le gigantesque godet roche de 4 m<sup>3</sup> de la pelle EC700CL transfère près de 3 600 tonnes de matériaux chaque jour sur tombereaux articulés Volvo. La production continue est assurée par une rotation de six conducteurs maximum conduisant la pelle, la maintenance quotidienne étant réalisée par les techniciens spécialisés de Voestalpine.

À compter d'avril, des changements devraient intervenir dans la logistique de production. Un nouveau convoyeur souterrain double bande de 250 m de long sera mis en place, pour une capacité de 500 →



Le parc Volvo de Voestalpine en plein travail à l'ombre du mont Kremsmauer

## LA PRODUCTION CONTINUE EST ASSURÉE PAR UNE ROTATION DE SIX CONDUCTEURS MAXIMUM

tonnes par heure. La pelle EC700CL sera placée au sommet du mont Kremsmauer en soutien d'un groupe mobile de concassage.

### LE PARC DE STEYRLING

Les premiers équipements de construction Volvo ont été intégrés par Voestalpine au début des années 1990 : il s'agissait d'une pelle hydraulique EC210 et de chargeuses sur pneus L180 et L220. Au début de l'année dernière, la première chargeuse sur pneus Volvo L250G à être utilisée en Autriche a été mise en service sur le site de Steyrling. Il s'agissait de la deuxième plus grosse chargeuse sur pneus fabriquée par Volvo et du meilleur modèle parmi les 35 tonnes. Son moteur diesel 13 litres équipé du système V-ACT six cylindres turbocompressé garantit un couple élevé à faible vitesse : près de 400 ch.

En plus d'un nouveau groupe propulseur, d'une tringlerie de levage puissante avec cinématique Z et d'une capacité de godet allant jusqu'à 10,2 m<sup>3</sup>, la machine est impressionnante. La recirculation des gaz d'échappement refroidis et le filtre à particules avec régénération active permettent au moteur de satisfaire aux normes d'émissions européennes Étape IIIB, exigées par le client.

### STRATÉGIE

C'est un changement de stratégie minière qui a décidé Voestalpine à investir une fois de plus dans une pelle large. La société a choisi de passer de l'excavation pure de paroi ou de sol (d'avant en arrière) à une exploitation par tranche (couche par couche, de haut en bas). Suite à l'inspection de la première pelle EC700L en Autriche, en service depuis 2006 dans une mine à proximité du lac de Styria (Grundlsee), la décision a été prise par les cadres de Voestalpine (le directeur



Le nouveau convoyeur souterrain à double bande

d'usine Björn Kirchner, le responsable achats Erwin Lungenschmid, le responsable excavation Wilfried Peyfuss et le responsable atelier Herwig Pimminger) d'investir dans une pelle Volvo pour la carrière de calcaire de Steyrling.

La pelle EC700CL dispose d'un moteur 16,1 litres Volvo D16E conforme à l'étape IIIA en matière d'émissions et consomme en moyenne 47 à 48 litres de diesel par heure. Elle a été commandée avec des équipements supplémentaires pour s'adapter à cette application : un plancher supplémentaire, une protection de pare-brise pour la cabine, ainsi que des dispositifs de protection pour les vérins de levage et de godet. Des fonctionnalités supplémentaires ont également été ajoutées pour le confort des chauffeurs et du personnel de maintenance, notamment un lecteur CD et MP3 avec télécommande, la climatisation, une caméra de recul, un système de lubrification central et différents éclairages LED. ☑

Photographies : © Hans Grand/Ascendum Baumaschinen Österreich GmbH

# UN CONCESSIONNAIRE PRIMÉ

Une nouvelle procédure d'évaluation des garanties concessionnaires permet d'aider les concessionnaires à mieux comprendre et suivre la procédure de garantie Volvo CE

Les machines et équipements fabriqués par Volvo CE sont couverts par une garantie usine valable pendant 12 mois ou 2 500 heures de fonctionnement. La procédure d'évaluation des garanties permet d'identifier les écarts de compétence et les besoins de formation associés à la procédure de garantie, ainsi que les meilleures pratiques, qui peuvent ainsi être partagées avec les autres concessionnaires. Le premier concessionnaire primé pour son excellence dans ce domaine est le responsable de la concession Suchita Millenium Projects dans les Indes orientales.

### DES PROCÉDURES DE QUALITÉ

« Il est important que nos concessionnaires comprennent parfaitement la procédure de garantie et ce qu'ils doivent faire en tant que distributeurs, déclare Lynn Edberg, directrice internationale de la garantie chez Volvo CE. La garantie est valable uniquement à condition que les machines ou pièces Volvo aient été utilisées et entretenues de manière appropriée conformément à nos instructions et recommandations. Elle sert à la fois à protéger notre marque et à répondre aux attentes des clients en termes de qualité. Mais elle nous fournit également des informations essentielles, ajoute-t-elle. Il est important d'identifier rapidement un problème de qualité, puis de le corriger aussi vite, afin que nous puissions nous assurer que la prochaine machine fournie à un client ne présente pas le même problème de qualité. »

La procédure d'évaluation des garanties identifie tout écart de procédure de garantie Volvo CE, puis crée un plan d'action pour corriger toute insuffisance. Par exemple, les conditions de garantie nécessitent une maintenance appropriée des machines pendant leur stockage. Pendant l'évaluation, l'ensemble de la documentation de la machine est vérifiée pour veiller à ce que les exigences en termes de maintenance soient satisfaites.

La procédure d'évaluation du concessionnaire cherche à identifier les écarts, ainsi qu'à faire partager les meilleures pratiques. Par exemple, il est important que les composants remplacés soient mis au rebut de manière appropriée et qu'un registre complet soit tenu à jour. Certains

concessionnaires tiennent à jour des documentations appropriées sur le matériel sous garantie mis au rebut et leurs méthodes ont été utilisées comme des exemples pour les concessionnaires qui doivent s'améliorer.



Sathish Kumar, Administration des garanties

### CLASSEMENT DES MEILLEURS

En 2013, Volvo CE a réalisé 71 évaluations de concessionnaires



De gauche à droite : Amita Bhuwalka, directrice ; Koushik Rana, contrôleur des opérations de terrain ; Pratik Mukhopadhyay, administrateur des garanties ; Souren Bhattacharjee, responsable de l'équipe clientèle (CST) ; Suvasish Mukherjee, responsable service ; Arindam Kundu, administrateur CareTrack

sur l'ensemble du réseau mondial. Les concessionnaires ont été classés sur une échelle de 0 à 100 et ceux ayant obtenu un score faible ont bénéficié d'une aide à l'amélioration par le biais d'un programme de formation personnalisé. « Jusqu'à présent, nous avons réalisé trois évaluations de suivi indiquant que des améliorations significatives avaient été réalisées dans la procédure d'évaluation des concessionnaires pour chacun d'entre eux », se réjouit Lynn Edberg.

Avec les meilleures performances en termes de garantie en 2013, Suchita Millenium Projects, basée à Kolkata (anciennement Calcutta), couvre le territoire étendu du Bengale occidental.

La société a été auditée trois fois depuis 2011, s'améliorant à chaque occasion, pour atteindre un score de plus de 91 en 2013, selon Sathish Kumar, responsable adjoint des garanties, Inde. « Suchita Millenium Projects nous a impressionné par son excellente gestion des garanties, en particulier en termes de documentation et de contrôle des procédés, a-t-il déclaré. Leurs performances en termes de gestion des réclamations étaient particulièrement rapides. »

Concessionnaire Volvo CE depuis trois ans, la société s'est facilement approprié la procédure de garantie. « Nous sommes une jeune équipe motivée et passionnée et nous n'avons pas eu de problème pour nous adapter à de bonnes procédures, explique Amita Bhuwalka, directrice de Suchita Millenium Projects. Nous sommes ravis et très fiers de recevoir cette récompense. Nous avons travaillé dur pour atteindre ce résultat et cela fait vraiment du bien au moral.

Les concessionnaires ne devraient pas avoir peur de cela ou le prendre comme un examen, ajoute-t-elle. La procédure d'évaluation des garanties Volvo est bénéfique pour tous. » ☑



Les chargeuses sur pneus L350F fonctionnent 22 heures sur 24 dans le port de Saqr

# MANUTENTION DE MARCHANDISES EN VRAC À L'ÉCHELLE MONDIALE

Le port de Saqr, situé dans l'émirat septentrional des Émirats arabes unis, Ras Al Khaimah, est le plus grand port de manutention de marchandises en vrac du Moyen-Orient et jouit d'une réputation internationale grandissante pour la rapidité et l'efficacité de sa manutention, ainsi que pour la fiabilité de sa distribution. L'acquisition de chargeuses sur pneus Volvo L350F permet d'alléger la manutention de charges lourdes

Le flux de production du port de Saqr, unique au monde pour la manutention d'un grand nombre de marchandises telles que le mâchefer, la silice, le sable, le charbon, le ciment, les agrégats et le calcaire, a augmenté de 100 % en seulement deux ans. Le taux d'occupation du port (chargé de la manutention de bâtiments pouvant atteindre 260 mètres de long) atteint 85 % des 12 postes d'amarrage, pour une exploitation 24 h/24 et 7 j/7 tout au long de l'année.

L'état voisin du Qatar, qui manque de carrières d'agrégats exploitables en raison de son profil géologique, est l'une des principales destinations des bateaux qui quittent le port de Saqr. « Nous avons assisté à une augmentation spectaculaire de la demande en agrégats de la part des Émirats arabes unis, engendrée par la croissance du développement des infrastructures au Qatar », explique le directeur général du port, le capitaine Colin Crookshank. L'Inde est une destination essentielle pour les bateaux quittant le port de Saqr. « Le calcaire des émirats septentrionaux est extraordinairement pur et très demandé, notamment dans le domaine de l'aciérie. Par conséquent, la majorité du calcaire utilisé dans l'industrie sidérurgique indienne transite par ce port. »

## FACILITÉ D'UTILISATION

La manutention de 50 millions de tonnes de matériaux par an est un engagement important, rendu en partie possible grâce aux chargeuses sur pneus efficaces, puissantes et simples d'utilisation de Volvo CE.

Le capitaine Crookshank explique : « Historiquement, le port de Saqr disposait de chargeuses sur pneus Volvo L150 (achetées en 1992/1993 et toujours en service aujourd'hui avec plus de 50 000 heures de service) mais, ces dernières décennies, de plus grosses machines d'autres fabricants ont pris le relais. »

C'était avant que le port essaie une Volvo L350F pendant un mois en 2012. Avec ce que le capitaine Crookshank décrit comme un « excellent support » de FAMCO, le concessionnaire Volvo CE aux Émirats arabes unis, un deuxième L350F a été suivi par un troisième en juin dernier.

Équipées de godets roche de 6,8 m<sup>3</sup>, les chargeuses sur pneus L350F sont à présent en service 22 heures tous les jours.

« Je suis fortement impressionné par leurs performances et leur capacité de travail, poursuit le capitaine Crookshank. En gros, chaque modèle L350F remplace deux autres machines. C'est donc mieux pour l'environnement. Et le site est bien plus sûr, car il y a moins de mouvements de véhicules et les machines Volvo CE disposent en standard de meilleures caractéristiques de sécurité. D'ailleurs, nos conducteurs pensent que les machines sont fantastiques et cela favorise également la productivité.

Un autre élément clé que nous avons noté avec les chargeuses sur pneus Volvo, c'est que les matériaux se dégradent moins qu'avec les autres chargeuses sur pneus. C'est essentiel pour une activité comme la nôtre, où nous devons nous efforcer tous les jours de réduire, voire, dans l'idéal, supprimer, toute dégradation des matériaux que nous manutentionnons. » →

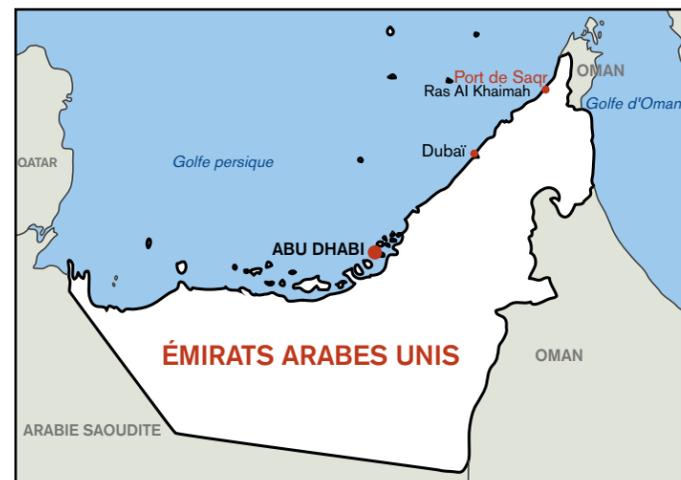
## NOS CONDUCTEURS PENSENT QUE LES MACHINES SONT FANTASTIQUES ET CELA FAVORISE LA PRODUCTIVITÉ

Bien que le port de Saqr dispose d'un bon niveau de maintenance en interne, le capitaine Crookshank explique que FAMCO (qui fait partie du groupe Al-Futtaim, l'une des plus grandes entreprises privées du Golfe) s'avère être un excellent partenaire : outre la formation technique et des conducteurs, il apprécie toutes les assurances offertes par les contrats d'assistance client Volvo (CSA, Customer Support Agreement), ainsi que des extensions de garantie.

« Grâce à la surveillance des machines par le système Volvo CareTrack et aux CSA en place pour réduire la pression, nous n'avons aucun doute sur le fait que nous pourrions nous tourner vers FAMCO en cas de problème avec les chargeuses, ajoute le Capitaine Crookshank. Cela dit, jusqu'à présent les trois L350F n'ont montré aucun signe de faiblesse et nous n'avons eu aucun problème, bien qu'elles soient en permanence utilisées, soit pour le chargement des cargaisons, soit pour le dégagement des postes d'amarrage.

Le capitaine Crookshank est fier, à juste titre, de l'accréditation ISO du port pour la gestion de la qualité. « Notre réussite jusqu'à présent et à l'avenir repose sur des normes élevées d'exploitation, sans affecter le taux de rendement. Je sais que la qualité et la sécurité font partie de l'ADN de Volvo, et nous avons déjà pu l'observer avec les chargeuses sur pneus L350F et l'attitude du personnel de FAMCO. Je suis certain que vous verrez d'autres machines Volvo au port de Saqr. »

Nous laissons le mot de la fin à au conducteur Sukhcharan Sing, qui passe 12 heures par jour aux commandes du modèle L350F : « C'est une très bonne machine : puissante et confortable. La visibilité panoramique est excellente et les commandes faciles à utiliser. Par rapport aux autres marques de machine, c'est vraiment la plus puissante et la plus simple d'utilisation pour l'empilage. C'est celle que je veux utiliser quand je viens travailler. »



Le directeur général du port de Saqr, le capitaine Colin Crookshank (à gauche) et le conducteur Sukhcharan Sing

## FICHE TECHNIQUE



### CHARGEUSE SUR PNEUS VOLVO L350F

- Moteur : Volvo D16E LA E3
- Puissance max. à : 28,3-30,0 tr/s (1 700-1 800 tr/min)
- SAE J1995 puissance brute : 397 kW (540 ch)
- ISO 9249, SAE J1349 puissance nette : 394 kW (536 ch)
- Force d'excavation : 472,8 kN\*
- Charge d'équilibre statique au braquage : 34,290 t\*
- Godets : 6,2-12,7 m<sup>3</sup>
- Pincés à grumes : 5,5-6,3 m<sup>2</sup>
- Poids de fonctionnement : 50,0-56,0 t
- Pneus : 35/65 R33, 875/65 R33
- \*Godet 6,9 m<sup>3</sup> droit et avec segments ; pneus 875/65 R33 ; flèche standard

Découvrez plus d'informations sur cette machine en ligne à l'adresse [www.volvoce.com](http://www.volvoce.com)

Photographies : © Steve Skinner



# VOTRE MEILLEURE PHOTO

Votre chance d'être publié dans un futur numéro de *Spirit* et de remporter un prix

Aidez-nous à célébrer les 60 ans de la chargeuse sur pneus de Volvo en nous envoyant votre meilleure photographie d'une chargeuse sur pneus en action. La meilleure photo sera publiée dans le numéro 53 de *Spirit* qui sortira en novembre. Une sélection de photos sera également publiée sur le site Web *Spirit* et sur la page Facebook. Le gagnant recevra un modèle réduit (1:50) du concept futuriste de Volvo : la chargeuse sur pneus Gryphin.

Toutes les participations doivent être reçues au plus tard le 20 juin 2014 et doivent être accompagnées du nom et de l'âge du photographe, du lieu et de la date à laquelle la photo a été prise. Les

photos doivent être au format numérique. Veuillez à utiliser la meilleure résolution possible (300 ppp) et une image de grande taille (au moins 20 cm x 14 cm). Toute personne présente sur la photo doit donner son autorisation d'être photographiée et que la photo soit publiée. Lorsque vous photographiez des personnes au travail, vérifiez qu'elles portent l'équipement de sécurité approprié. Le concours est ouvert aux résidents de tous les pays. Rendez-vous sur le site [www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com) pour connaître les conditions générales et savoir comment participer. Si vous avez moins de 18 ans, vous devez avoir l'autorisation de votre parent ou tuteur légal pour pouvoir participer. ☒

# L'ŒIL DU CYCLONE

Découvrez l'homme chargé d'analyser toutes les données météorologiques avant et pendant la Volvo Ocean Race

par Julia Brandon

« On surestime l'expérience », déclare Gonzalo Infante, météorologiste de la Volvo Ocean Race. « Les marins sont sélectionnés en fonction de leur expérience, mais cela ne leur avantage pas d'avoir dix ans de mauvaise expérience. Nous devrions laisser les jeunes faire la course et utiliser l'expérience des plus anciens pour les coacher. » C'est la seule chose que Gonzalo changerait à cette course pour qu'elle soit parfaite : « faire participer des marins plus jeunes ».

Gonzalo est chargé d'analyser toutes les données météorologiques avant et pendant la Volvo Ocean Race, une course de neuf mois. →

À bord du PUMA Ocean Racing powered by BERG sur les eaux de l'océan Antarctique dans des conditions météorologiques difficiles pendant la cinquième étape de la Volvo Ocean Race 2011-12, entre Auckland, en Nouvelle-Zélande, et Itajaí, au Brésil

Chaque course est précédée d'une période de préparation de trois ans pendant laquelle Gonzalo évalue l'intensité des différentes étapes, identifie les éventuels aléas climatiques et manipule de nombreuses informations météorologiques pour établir des statistiques utiles au reste de l'organisation. Sur la base de données relatives aux changements climatiques collectées sur une durée de huit ans, il obtient une palette de différentes conditions météorologiques à l'aide de laquelle il simule la manière dont chaque type de temps impactera la course. Il établit ensuite des statistiques à partir de ces résultats.

## LA VIE DE PLUSIEURS PERSONNES DÉPEND DE LUI ET DE LA PRÉCISION DE SON TRAVAIL



Gonzalo Infante

### RÔLE CLÉ

Pendant la course, dont l'édition 2014-15 débutera en octobre, Gonzalo est responsable de la sécurité, du contrôle et du suivi de la course. Cela signifie qu'il doit veiller au bon déroulement de la course et prévoir les phénomènes à venir lorsque les concurrents sont en mer en expliquant ce qui risque de s'y passer. Gonzalo fait également partie de l'équipe d'intervention, indispensable en cas de panne ou d'incident. En somme, il joue un rôle clé. La vie de plusieurs personnes dépend de lui et de la précision de son travail. L'équipe des opérations se base sur les données qu'il fournit pour prendre des décisions importantes, notamment la durée des escales, la visibilité prévue pour les différentes étapes et même le moment idéal pour donner le départ de la course. Sa marge d'erreur est quasi nulle, et il fait tout ce travail seul, comptant uniquement sur sa propre expertise, sur ses logiciels et évidemment, sur ses années d'expérience.

Mais Gonzalo a des raisons d'avoir confiance en ses capacités. Ce passionné de navigation et amateur de cyclisme et de triathlon a grandi à Alicante, en Espagne, et confie avoir la Volvo Ocean Race dans le sang depuis toujours. « C'est ancré en moi depuis tout petit. Cette course incarne tout ce que j'aime : le côté technique de la voile, mais également mon amour de la nature. Elle permet de repousser les limites du corps et de l'esprit. »

Gonzalo a étudié l'électrotechnique à l'université tout en exerçant le métier de marin l'été. Après l'obtention de son diplôme, il est accepté au sein de l'équipe Desafío Español pour participer à la Coupe de l'America. Il acquiert ainsi quatre années de solide expérience professionnelle dans le domaine de la navigation côtière et travaille avec les technologies les plus récentes. Mais Gonzalo ne se contente pas de cela et se rend compte que, pour améliorer ses capacités dans le domaine de la navigation au grand large, il doit mieux comprendre le temps. Il choisit donc de retourner à l'université pour se spécialiser en météorologie.

« J'ai un esprit analytique et j'aime comprendre les éléments auxquels je suis confronté ; seules les connaissances et les sciences peuvent m'y aider », déclare Gonzalo. Cette décision s'avère rapidement utile : alors que l'un de ses amis trouve un sponsor pour participer à un tour du monde, Gonzalo lui donne des conseils de navigation pour l'aider à accéder au podium.

### UN AMATEUR DE GRANDS FRISSONS

Il y a cependant des situations face auxquelles même le meilleur navigateur est impuissant. Pendant l'édition 2011-2012 et seulement 48 heures après la première escale à Alicante, deux bateaux se sont retirés de la course en raison d'une tempête sans précédent de la force d'un cyclone dans la mer Méditerranée. « Nous nous y attendions, déclare Gonzalo, mais elle s'est révélée beaucoup forte que ce que nous avions prévu. »

Bien sûr, son rôle est de suivre et de prévoir les conditions météorologiques. Seules des circonstances extrêmes, telles que la présence de gros blocs de glace en mouvement ou un cyclone tropical, pourraient pousser les organisateurs à reporter la course. Mais ce n'est pas une décision à prendre à la légère, car le risque d'avantage déloyal peut alors être mis en cause. Par ailleurs, Gonzalo ne pense pas que les navigateurs en tiennent forcément compte. Cela met en lumière l'un de ses principaux traits de caractère : il aime indéniablement son travail, mais il est avant tout un marin en quête de sensations fortes.

« Je ne me contente pas de déchiffrer des informations. Je me mets dans la peau des marins et imagine ce à quoi ils sont confrontés, ainsi que les conséquences de ce qu'ils ressentent. Il est important d'avoir de l'expérience dans les domaines de la navigation et d'avoir des connaissances en météorologie ; l'un ne va pas sans l'autre. »

Photographies : page précédente : © Amory Ross/PUMA Ocean Racing/Volvo Ocean Race ; cette page : © Pedro Freitas/Volvo Ocean Race

# GRAINE DE CHAMPION

C'est désormais un conducteur autrichien qui détient le titre européen du Volvo CE Operators Club

Johannes Unger, 29 ans, ne s'attendait pas à gagner la course la plus difficile et la plus serrée de l'histoire du Volvo CE Operators Club, alors même qu'il y participait pour la première fois. La concurrence a été rude entre les 22 finalistes de 11 nationalités différentes qui s'étaient qualifiés parmi les 2 000 participants venus de toute l'Europe.

Pour la première épreuve, les concurrents devaient venir à bout d'un slalom à bord d'un compacteur d'asphalte DD22 le plus rapidement possible, afin d'obtenir la meilleure position de départ finale lors de la compétition réelle. Cela représentait donc deux défis pour les 22 finalistes, les dix meilleurs d'entre eux étant sélectionnés pour la troisième et dernière course. Le temps cumulé des trois épreuves a quant à lui permis de désigner le grand vainqueur de la compétition.

### PRÉCISION

La première épreuve de la compétition réelle consistait à creuser un trou d'au moins 50 cm x 50 cm à une profondeur exacte de 30 cm à l'aide d'une pelle compacte à rayon court ECR88D. Les matériaux extraits devaient être déposés juste derrière le trou, et ni les matériaux, ni le godet, ni le conducteur ne devaient toucher le câble guide à moins de 40 cm. La concentration, la précision et l'expérience étaient des



Johannes Unger avec le trophée de la victoire

atouts indispensables pour éviter aux participants de toucher le câble, de creuser un trou trop petit ou à la mauvaise profondeur, et donc de recevoir de pénalités.

Les finalistes ont ensuite dû se mesurer à un pneu en mouvement. Installés à bord d'une chargeuse sur pneus L70G, ils avaient pour mission de soulever un pneu de camion d'une plateforme à l'aide d'un insert de pneu accroché à une chaîne montée sur une fixation à fourche. Une fois le pneu soulevé, ils devaient reculer pour franchir une porte, puis avancer et déposer le pneu sur une seconde plateforme. Les deux plateformes étaient entourées de quatre colonnes. Sur chacune de ces colonnes se trouvait une balle de tennis. Chaque balle déplacée donnait droit à une pénalité.

### DES SECONDES D'AVANCE

Lors de la dernière épreuve, rien n'était encore joué puisque les concurrents de six nationalités différentes toujours en lice devaient construire une tour en parpaings (béton) à l'aide d'une pelle sur chenilles à rayon court ECR145D. Les parpaings devaient être déplacés et déposés grâce aux dents du godet, puis un seau de sable devait être placé au sommet de la tour, sans tomber. →

Photographie : © Image Photo Professional



Les 22 finalistes

# SPIRIT NE S'ARRÊTE PAS LÀ...



Rendez-vous sur notre site Internet pour découvrir toutes les nouveautés et informations relatives à Volvo CE...

## JOHANNES UNGER S'EST EMPARÉ DU TITRE DE FAÇON SPECTACULAIRE



La pelle sur chenilles à rayon court ECR145D en action



Sialom à bord d'un compacteur d'asphalte



Travail de précision à l'aide de la pelle ECR88D

[www.volvospiritmagazine.com](http://www.volvospiritmagazine.com)

Johannes Unger s'est emparé du titre de façon spectaculaire, devançant ainsi Ueli Hunziker, le Suisse neuf fois finaliste, de 19 secondes. L'Allemand Michael Rosendahl est quant à lui arrivé en troisième position, devant l'Autrichien Martin Moser qui a cumulé 22 secondes de plus et s'est ainsi classé quatrième.

C'est un Johannes aux anges qui déclare, son trophée à la main : « C'est vraiment génial de me retrouver sur le podium avec le trophée de la victoire. Cette journée a été parfaite ! »

L'Autrichien, qui vit à Münster et travaille pour Gubert General Contracting au volant de la pelle Volvo EC210, ajoute : « Maintenant que j'ai gagné la finale européenne, j'espère avoir le droit à un nouveau modèle Volvo de la série D au travail ! »

Mike Humphrey, vice-président du marketing chez Volvo CE zone de vente EMEA (Europe, Moyen-Orient, Afrique), déclare : « Je suis

heureux que le Volvo CE Operators Club reconnaisse le travail des conducteurs de machine et leur donne l'occasion de se rencontrer et de s'affronter. Chez Volvo CE, nous sommes très fiers de ce club et je suis ravi de vous annoncer qu'il va encore s'agrandir l'an prochain avec l'entrée de la Russie. »

Le Volvo CE Operators Club est en pleine expansion et est ouvert à toute personne manipulant des équipements de construction de toutes tailles et de toutes sortes. Pour en faire partie, rendez-vous simplement sur [www.volvoce.com](http://www.volvoce.com), sélectionnez votre pays puis cliquez sur l'onglet Operators Club. 🇺🇸

Si vous connaissez un conducteur de machine Volvo et que vous souhaitez le voir mentionné dans ces pages, contactez-nous par e-mail à [volvospirit@volvo.com](mailto:volvospirit@volvo.com)

Photographies : © Steve Skinner



...ou téléchargez l'application gratuite *Spirit* pour lire votre magazine sur votre smartphone



CECI EST PLUS QU'UNE ROUTE.  
C'EST UN PROJET RÉUSSI  
LIVRÉ À TEMPS.

# CONTRATS DE SERVICE



Les contrats de service Volvo mettent à votre disposition la compétence Volvo afin de maximiser la productivité et le rendement de vos machines. Partout dans le monde, qu'il s'agisse d'exploitation de carrières, de construction de routes, de bâtiments ou d'infrastructures, vous pouvez compter sur votre concessionnaire Volvo pour vous fournir une assistance complète. Pour en savoir plus, rendez-vous sur [www.volvoce.com](http://www.volvoce.com)

Volvo Construction Equipment

